

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli nie, to niech wyjdzie ogień z Abimeleka i pochłonie panów Sychem i Bet-Milo, i niech wyjdzie ogień od panów Sychem i z Bet-Milo i pochłonie Abimeleka!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli tak nie postąpiliście, to niech wyjdzie ogień z Abimeleka i pochłonie rządców Sychem wraz z Bet-Milo! Niech wyjdzie także ogień od rządców Sychem i z Bet-Milo i niech pochłonie Abimeleka!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli nie, niech wyjdzie ogień z Abimeleka i pożre mężczyzn Sychem i dom Millo; niech też wyjdzie ogień od mężczyzn Sychem i z domu Millo i pożre Abimeleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliż nie, niechajże wynijdzie ogień z Abimelecha, a pożre męże Sychem, i dom Mello; niechajże też wynijdzie ogień od mężów Sychem, i z domu Mello, a pożre Abimelecha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli przewrotnie, niech ogień wynidzie z niego a niech zniszczy obywateli Sychem i miasteczko Mello i niech wynidzie ogień z mężów Sychem i z miasteczka Mello a niech pożrze Abimelecha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś nie, niech ogień wyjdzie z Abimeleka i pochłonie możnych z Sychem i grodu Millo, i niech ogień wyjdzie z możnych Sychem i grodu Millo, i niech pochłonie Abimeleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli nie, to niech wyjdzie ogień z Abimelecha i pochłonie obywatele Sychem wraz z załogą warowni, i niech wyjdzie ogień z obywateli Sychem i z załogi warowni, i pochłonie Abimelecha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz jeśli nie, to niech wyjdzie ogień z Abimeleka i pochłonie możnych Sychem oraz Bet-Millo, niech wyjdzie ogień z możnych Sychem i Bet-Millo i niech pochłonie Abimeleka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak tak nie jest, niech ogień wyjdzie od Abimeleka i spali znaczniejszych mieszkańców Sychem oraz twierdzę Millo; i niech ogień wyjdzie od znaczniejszych mieszkańców Sychem, od twierdzy Millo, i pochłonie Abimeleka”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak tak nie jest, niech wyjdzie ogień od Abimeleka i strawi znamienitszych mieszkańców Sychem i warownię; niech ogień wyjdzie od mieszkańców Sychem i z warowni i strawi Abimeleka!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Єтерові своєму первородному: Вставши, забий їх, і його хопець не витягнув свого меча, бо злякався, бо був молодим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli nie – niech wyjdzie ogień od Abimelecha i pochłonie obywatele Szechem, obsadę twierdzy oraz

			pochłonie Abimelecha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli nie, to niech od Abimelecha wyjdzie ogień i strawi właścicieli ziemskich z Szechem oraz dom Millo i niech ogień wyjdzie od właścicieli ziemskich z Szechem oraz z domu Millo i strawi Abimelecha”.